

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ
ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ & ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

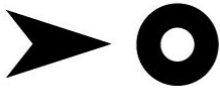
HELLENIC MINISTRY OF
EDUCATION & RELIGIOUS AFFAIRS
CULTURE & SPORTS
GENERAL SECRETARIAT OF CULTURE

ΕΑΡΑ/ΑΠΟΘΗΚΗ Α, ΛΙΜΑΝΙ, ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ
ΝΑΥΑΡΧΟΥ ΒΟΤΣΗ 3, ΤΚ: 54624
ΤΑΧΥΔΡΟΜΙΚΗ Δ/ΝΣΗ / Ε/Ο ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟ ΘΕΣΣ/ΝΙΚΗΣ
ΒΑΣ. ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ 38, 54101, ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

ΜΟΥΣΕΙΟ ΜUSEUM
ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑΣ OF PHOTOGRAPHY
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ THESSALONIKI

LOCATION / WAREHOUSE A, PORT, THESSALONIKI, GREECE
3, NAVARCHOU VOTSI STR., 54624, THESSALONIKI, GR
POSTAL ADDRESS / Ε/Ο THESSALONIKI CENTRAL POST OFFICE
38, VAS. IRAKLIΟΥ STR., 54101 THESSALONIKI, GREECE

T/+30 2310566716 F/+ 30 2310566717
EMAIL / DATA.THMP@CULTURE.GR
WWW.THMPHOTO.GR
WWW.PHOTOBIENNALE.GR



_In Situ / Constructed Identities

Nikos Evangelopoulos

Atonement of Shadow

Maria Mitzali

Duration: 07/09-15/10/12

These two exhibitions are presented in Bey Hamam Thessaloniki as part of the Parallel Program of the PhotoBiennale, organized by the Museum of Photography Thessaloniki in collaboration with the 9th Ephorate of Byzantine Antiquities.

_In Situ / Constructed Identities

Nikos Evangelopoulos

"I become the place where I am".

Nikos Evangelopoulos works' are always adapted in situ. The constructed photograph is itself a visual arts incident, by encompassing all arts in order to overcome the Real (realistic). In the end the medium is so intertwined with representation -with the mirror- that is overcomes its specificity and can be used as a means of exploring.

Photographs become photo-metaphors: they use their information like a form of writing, like shadows of ideas which are recorded on our collective memory. In this context, the viewer encounters photographic works and collages created, sculptures created by layers of paper; in this manner realism, abstraction and randomness intertwine in a dialogue between art and life in either a poetic, a psychoanalytic or a narrative manner. These interchanges which explore the limits of the image and its presence have become an intrinsic part of the artist's journey this past fifteen years - an autobiographic search.

CV

Born in 1964 in Athens. He lives and works in Paris, France. He studied photography at the School of Photography and Visual Arts FOCUS in Athens and holds a Master's degree in Fine Arts (Arts Plastiques) from University of Paris VIII (Université de Vincennes, Saint-Denis). He also received a scholarship for tutorials and workshops at the Surrey Institute of Art and Design, West Surrey, Farnham, UK. He has realized a series of lectures and workshops in Greece and abroad. He has worked as a professional photographer and as photography professor, while he was also academic director (1996-2005) at FOCUS School Photography and Visual Arts. He has been photo editor of many publications and has worked as a photographer in museums and art spaces. He is a lecturer at University of Paris VIII, Plastic Arts Department, and participates in the research group "Pôle Méditerranée" initiated by Paris 8 Vincennes University, Saint-Denis. He has participated in exhibitions in Greece and abroad. He is also a member of La Maison des Artistes.

www.nikosevangelopoulos.com

Atonement of Shadow
Maria Mitzali

One does not become enlightened by imagining figures of light, but by making the darkness conscious.
Carl Jung

The idea of the work, which is specifically designed for this space, is to create a small temporary shrine in the centre of the city dedicated to the body, showing in public the daily private “ritual” of washing. An ode what is gone, to what changes, to what is alive, to what is human.

These projections blend in with the architectural structure of the place. It is at home, at the private space of one’s bathroom where the intrinsic relationship of one with his body appears. There effortlessly, under the shower, comes a moment of self-awareness which has no fear, no shame nor guilt and is nothing more than a purification and then reconciliation with what we tend to dismiss, to push aside - with what Jung described as the *Shadow*.

CV

Born in Athens in 1976. She studied Fine Arts at Chelsea College of Art and Design and Middlesex University, UK. In 1997 she participated in an exchange student program in collaboration with FAMU, the Czech School of Cinema and Photography in Prague. In 2000 she attended film seminars at New York Film Academy in New York. She has worked as an assistant in advertising and fashion studios and as camerawoman and assistant producer for television productions as well as independent movies and documentaries. She has also worked as an art director in a hotel renovation project. Her works are part of private collections and has been presented in group and solo exhibitions in Greece and abroad.

Exhibition Contributors (Atonement of Shadow)

Production management: 2monochannels

Technical design - Production: Hercules and George Lambropoulos

Editing: Alexis Kanakis

Special constructions: Dimitris Stamatakis

Programming: Vasilis Boukis

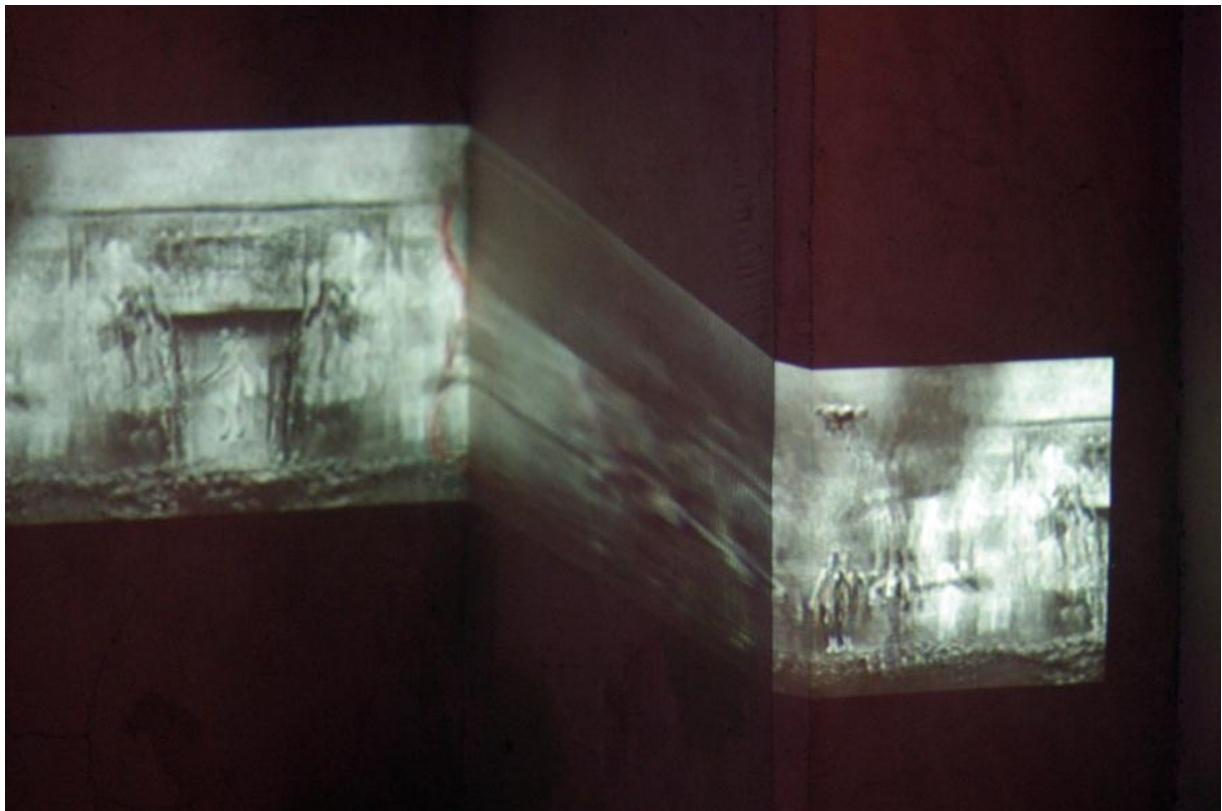
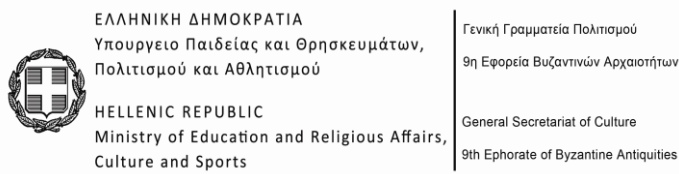
Sound design - music: Spiros Moschoutis



The two exhibitions are part of:



In collaboration and co-organized:



_In Situ
Κατασκευές ταυτότητας
Νίκος Ευαγγελόπουλος

Εξιλέωση της σκιάς
Μαρία Μιτζάλη

Διάρκεια: 07/09-15/10/12

Χώρος: Μπέη Χαμάμ (Λουτρά "Παράδεισος", Εγνατία – Αριστοτέλους, τηλ. 2310226931)

Ώρες λειτουργίας: Τρίτη- Παρασκευή 09.00-14.30

Τις εκθέσεις *_In Situ. Κατασκευές ταυτότητας* του Νίκου Ευαγγελόπουλου και *Εξιλέωση της σκιάς* της Μαρίας Μιτζάλη, παρουσιάζει στο Μπέη Χαμάμ ή αλλιώς Λουτρά "Παράδεισος" το Μουσείο Φωτογραφίας Θεσσαλονίκης, στο πλαίσιο του Παράλληλου Προγράμματος της PhotoBiennale, σε συνεργασία με την 9η Εφορεία Βυζαντινών Αρχαιοτήτων.



Παράλληλο Πρόγραμμα PhotoBiennale

_In Situ

Κατασκευές ταυτότητας

Νίκος Ευαγγελόπουλος



Εξιλέωση της σκιάς

Μαρία Μιτζάλη



Ο **Νίκος Ευαγγελόπουλος** με τα φωτογραφικά του έργα, τις εγκαταστάσεις και το βίντεο, που εντάσσονται δυναμικά στο χώρο του μνημείου, οδηγεί το θεατή σε μια εικαστική ουτοπία. Χρησιμοποιεί την κατασκευασμένη φωτογραφία, το πεπιασμένο χαρτί, το κολάζ και την κινούμενη εικόνα σε μια προβληματική επάνω στην εικόνα και το μύθο σε σχέση με το χώρο του.

Η **Μαρία Μιτζάλη** παρουσιάζει δέκα προβολές στους τοίχους του μνημείου με εικόνες ανθρώπων στο ιδιωτικό λουτρό της κατοικίας τους. Η καθημερινή πλύση στο έργο της δεν έχει θρησκευτικό χαρακτήρα, αλλά λειτουργεί ως ένα ιδιωτικό βίωμα κάθαρσης.

(Σχεδιασμός ήχου-μουσική: Σπύρος Μοσχούτης, Τεχνικός σχεδιασμός-μοντάζ: 2monochannels)

Διάρκεια εκθέσεων: 07/09-15/10/12

Χώρος: Μπέη Χαμάμ (Λουτρό "Παράδεισος", Εγνατία-Αριστοτέλους, τηλ. 2310 226.931)

Ώρες λειτουργίας: Τρίτη – Παρασκευή 09.00 – 14.30

Οι εκθέσεις πραγματοποιούνται σε συνεργασία με την 9η Εφορεία Βυζαντινών Αρχαιοτήτων Θεσσαλονίκης.



In Situ. Κατασκευές ταυτότητας

Ο Νίκος Ευαγγελόπουλος δημιουργεί με το έργο του έναν ξεχωριστό χώρο μέσα στα Λουτρά “Παράδεισος”, οδηγώντας το θεατή σε μια εικαστική ουτοπία. Φωτογραφικά έργα, εγκαταστάσεις στο χώρο και βίντεο εντάσσονται με τη δυναμική τους στο μνημείο. Η κατασκευασμένη φωτογραφία, το πεπιεσμένο χαρτί, το κολάζ, η αφαίρεση της φόρμας και η εναλλαγή της με στοιχεία από το καθημερινό περιβάλλον, συνδυάζονται σε μια προβληματική επάνω στο σώμα, την εικόνα και το μύθο σε σχέση με το χώρο του. Στο έργο του, όπως λέει ο ίδιος, το βίντεο λειτουργεί σαν κάτοπτρο, σαν καθρέφτης για το πέρασμα από τον έναν χώρο στον άλλον.

Το έργο του Ευαγγελόπουλου είναι ένας διαρκής αυτοβιογραφικός πειραματισμός επάνω στα όρια του σώματος και της εικόνας. Οι φιγούρες του προσαρμόζονται κάθε φορά στο χώρο που βρίσκονται, στη φωτογραφία, τη διαφάνεια, το κολάζ, την κινούμενη εικόνα. Βρίσκονται εκεί σαν σκιές που εξετάζουν κάθε φορά τα όρια τους.

Νίκος Ευαγγελόπουλος

Γεννήθηκε το 1964 στην Αθήνα. Ζει και εργάζεται στο Παρίσι της Γαλλίας.

Ο Νίκος Ευαγγελόπουλος είναι οπτικός καλλιτέχνης (visual artist) και ερευνά την “κατασκευασμένη φωτογραφία” ή αλλιώς την πλαστικότητα της εικόνας.

Σπούδασε φωτογραφία στη σχολή Φωτογραφίας και Οπτικών τεχνών *FOCUS*. Είναι κάτοχος Master 2 Recherche στις Πλαστικές Τέχνες από το Πανεπιστήμιο Paris8 (Université de Vincennes-Saint-Denis), ενώ έλαβε υποτροφία για παρακολούθηση σεμιναρίων και εργαστηρίων στο Surrey Institute of Art and Design, West Surrey, Farnham στην Αγγλία. Έχει πραγματοποιήσει σειρά διαλέξεων και εργαστήρια στην Ελλάδα και το εξωτερικό. Εργάστηκε ως επαγγελματίας φωτογράφος και καθηγητής φωτογραφίας, ενώ διετέλεσε και διευθυντής σπουδών (1996-2005) στη σχολή *FOCUS*. Επιμελήθηκε φωτογραφικά διάφορα έντυπα και δούλεψε ως φωτογράφος σε μουσεία και χώρους τέχνης. Έχει συμμετάσχει σε εκθέσεις στην Ελλάδα και το εξωτερικό, ενώ ήταν και Portfolio Reviewer για τον Μήνα Φωτογραφίας (2008) της Μπρατισλάβα στη Σλοβακία. Εργάζεται ως λέκτορας στο Paris 8 (Université de Vincennes, Saint-Denis) στο Παρίσι, στο τμήμα Πλαστικών Τεχνών (Arts Plastiques) και επίσης συμμετέχει στην ερευνητική ομάδα “Pôle Méditerranée” του Paris 8 Vincennes University, Saint-Denis. Είναι μέλος του Εικαστικού Επιμελητηρίου της Γαλλίας (La Maison des Artistes).

www.nikosevangelopoulos.com



Εξιλέωση της σκιάς

Η Μαρία Μιτζάλη παρουσιάζει δέκα προβολές στους τοίχους των Οθωμανικών Λουτρών “Παράδεισος”, με εικόνες ανθρώπων στο ιδιωτικό λουτρό της κατοικίας τους. Η καθημερινή πλύση στο έργο της Μιτζάλη δεν έχει θρησκευτικό χαρακτήρα αλλά παρουσιάζεται ως ένα ιδιωτικό βίωμα κάθαρσης. Όπως λέει η δημιουργός, το φθαρτό σώμα λειτουργεί ως ημερολόγιο από τη γέννηση έως το θάνατο και την ώρα της πλύσης ο άνθρωπος, γυμνός, αντιλαμβάνεται τις αλλαγές του χρόνου: η επούλωση μιας πληγής, μια ακόμη άσπρη τρίχα ή το σημάδι μιας αρρώστιας.

Τα λουτρά “Παράδεισος” λειτουργούσαν ως δημόσια λουτρά έως το 1968 και οι λουόμενοι περνούσαν από διάφορα στάδια προετοιμασίας για να προσαρμοστούν στις συνθήκες του χώρου και να καταλήξουν σε μια φυσική και πνευματική κάθαρση. Έτσι, οι προβολές της Μιτζάλη εντάσσονται αρμονικά στο χώρο του Οθωμανικού λουτρού αποτυπώνοντας τη διαδικασία της ιδιωτικής, πνευματικής και φυσικής, κάθαρσης.

Διεύθυνση παραγωγής: 2monochannels (Τεχνικός σχεδιασμός-Παραγωγή: Ηρακλής και Γιώργος Λαμπρόπουλος / Μοντάζ: Αλέξης Κανάκης / Ειδικές κατασκευές: Δημήτρης Σταματάκης / Προγραμματισμός: Βασίλης Μπούκης)

Σχεδιασμός ήχου-μουσική: Σπύρος Μοσχούτης

Μαρία Μιτζάλη

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1976. Σπούδασε Καλές Τέχνες στις σχολές Chelsea College of Art and Design και Middlesex University στην Αγγλία. Το 1997 συμμετείχε σε πρόγραμμα ανταλλαγής φοιτητών με τη FAMU, την τσέχικη σχολή κινηματογράφου και φωτογραφίας στην Πράγα. Το 2000 παρακολούθησε κινηματογραφικά σεμινάρια στο New York Film Academy στη Νέα Υόρκη. Έχει εργαστεί ως βοηθός σε studio διαφημιστικής και φωτογραφίας μόδας και ως κάμεραμαν και βοηθός παραγωγής για τηλεοπτικές παραγωγές, καθώς και σε ανεξάρτητες ταινίες και ντοκιμαντέρ. Το διάστημα 2007-2009 ανέλαβε ως Art Director την ανακαίνιση και αναβάθμιση σε 5 αστέρια του ξενοδοχείου *Lucy* στην Καβάλα. Η video εγκατάσταση της *Ιππότες της ασφάλτου* ανήκει στη συλλογή του Δάκη Ιωάννου και είναι μόνιμα εγκατεστημένη στο κτίριο της J & P Άβαξ στην Αθήνα, όπως επίσης και φωτογραφικά έργα της από την έκθεση *εξοχή*. Έργα της έχουν παρουσιαστεί σε ατομικές και ομαδικές εκθέσεις στην Ελλάδα και το εξωτερικό.



Σε συνεργασία:



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
Υπουργείο Παιδείας και Θρησκευμάτων,
Πολιτισμού και Αθλητισμού
HELLENIC REPUBLIC
Ministry of Education and Religious Affairs,
Culture and Sports

Γενική Γραμματεία Πολιτισμού
9η Εφορεία Βυζαντινών Αρχαιοτήτων
General Secretariat of Culture
9th Ephorate of Byzantine Antiquities

Στο πλαίσιο
του Παράλληλου
Προγράμματος :



Επιχειρησιακό Πρόγραμμα Μακεδονίας-Θράκης
Διοργάνωση PhotoBiennale από το Μουσείο Φωτογραφίας Θεσσαλονίκης



ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ
Ενδιάμεση
Διαχειριστική
Αρχή



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Ταμείο
Περιφερειακής Ανάπτυξης

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης

